



Zollverfahren Biel-Kappelen LSZP

Liebe Pilotinnen, liebe Piloten

In letzter Zeit hatten wir vermehrt Beanstandungen bezüglich Nichteinhaltung der Zollverfahren in Biel-Kappelen, das Resultat waren Verwarnungen und es wurden sogar Bussen von der Eidg. Zollverwaltung ausgesprochen.

Nachfolgend zur Erinnerung die gültigen Zollverfahren für Biel-Kappelen LSZP:

- Grundsätzlich gilt; Grenzüberschreitende Direktflüge innerhalb des Schengenraumes nach/von Biel-Kappelen sind für nicht visumpflichtige Personen und ohne zollpflichtige Waren möglich.
- Frühestens 24 Std., jedoch spätestens **1 ½ Std. vor dem geplanten Start in Biel-Kappelen**, oder **2 ½ Std. vor der geplanten Landung in Biel-Kappelen** muss der verantwortliche Pilot/Pilotin die Zollanmeldung komplett ausfüllen und absenden. Auf der Homepage www.lszp.ch ist das Formular Online verfügbar. Ein automatisches Mail bestätigt die erfolgreiche Übermittlung der Zollanmeldung.
- Nach dem Absenden der Zollanmeldung muss der verantwortliche Pilot/Pilotin seine **Zollanmeldung telefonisch aktivieren**. Zu diesem Zweck ruft er den verantwortlichen Zoll-Dienstleiter an: **Aschi Denzler 076 320 45 30**. Der Zoll-Dienstleiter überprüft das Eintreffen der Zollanmeldung, verifiziert diese und leitet sie umgehend an die Zoll- und Polizeiorgane weiter. **Erst mit dem ausdrücklichen OK des Zoll-Dienstleiters ist die Zollanmeldung aktiviert**. Bitte beachten Sie, dass der Zoll-Dienstleiter nicht rund um die Uhr telefonisch erreichbar ist, übermitteln Sie deshalb frühzeitig Ihre Zollanmeldungen und nehmen Sie nicht in letzter Minute mit dem Zoll-Dienstleiter Kontakt auf.
- **Die gemeldete Start- bzw. Landezeit ist möglichst genau einzuhalten. Ein vorzeitiger Abflug in LSZP ist verboten**. Der verantwortliche Pilot/Pilotin meldet eine grössere Start- bzw. Landeverzögerung (> 30 Min.) oder eine Flugstornierung möglichst frühzeitig dem Zoll-Betriebsleiter, welcher die Änderung umgehend an die Zoll- und Polizeiorgane übermittelt. Erst mit dem erneuten ausdrücklichen OK des Zoll-Dienstleiters ist die Zollanmeldung mit den Änderungen aktiviert. **Bei einer Änderung des Zollformulars sind die Vorlaufzeiten entsprechend wieder einzuhalten**.
- Der verantwortliche Pilot/Pilotin verpflichtet sich, die auf der Anmeldung ersichtlichen Zoll- und Polizei- Vorschriften strikte einzuhalten sowie Crew und Passagiere über diese in Kenntnis zu setzen. Den Anordnungen der Flugplatz-, Zoll- und Polizeiorgane ist in jedem Fall Folge zu leisten.
- **Bitte beachten Sie beim Einflug in die Schweiz die von der Eidg. Zollverwaltung bestimmten Freimengen**. Wenn Sie Waren mitführen als die Freimengen erlauben, können Sie diese via **QuickZoll App** korrekt verzollen. QuickZoll ist die offizielle Verzollungsapplikation der EZV für den privaten Reiseverkehr. Mit QuickZoll können Privatpersonen Waren, die sie im Ausland für den Eigengebrauch oder zum Verschenken einkaufen, selbstständig zur Einfuhr anmelden und anfallende Abgaben direkt bezahlen. Ausserdem fasst QuickZoll alles Wissenwerte über die Einreise in die Schweiz kurz und bündig zusammen.
- Privatwaren, welche mit QuickZoll verzollt wurden, dürfen über sämtliche Grenzübergänge in die Schweiz eingeführt werden.
- Nach der Landung in Biel-Kappelen lassen Pilot und Passagiere ihr Gepäck vorerst im Flugzeug und begeben sich auf direktem Weg zum „C-Büro“. Sie halten sich dort für die Weiterbehandlung durch Flugplatz-, Zoll- oder Polizeiorgane zur Verfügung.
- Luftfahrzeuge, an denen im Ausland Reparatur- oder Unterhaltsarbeiten ausgeführt wurden, dürfen nicht direkt nach Biel-Kappelen einfliegen.
- **Bei nicht Einhalten dieser Zollverfahren, kann dem/der verantwortlichen Pilot/Pilotin die Erlaubnis für grenzüberschreitende Flüge ab/nach Biel-Kappelen entzogen werden, die Eidg. Zollverwaltung kann in solchen Fällen erhebliche Bussgelder aussprechen.**



Procédures douanière Bienne-Kappelen LSZP

Chères/chers pilotes

Récemment, nous avons reçu plus de plaintes concernant le non-respect des procédures douanières à Bienne-Kappelen. Il en est résulté des avertissements et même des amendes ont été prononcées par l'administration fédérale des douanes.

Voici le rappel des procédures douanières en vigueur pour l'aérodrome de Bienne-Kappelen LSZP:

- Les vols directs transfrontaliers au sein de l'espace Schengen à destination/en provenance de Bienne-Kappelen sont possibles pour les personnes sans obligation de visa et sans marchandises passibles de droits.
- Au plus tôt 24 heures, mais au plus tard **une heure et demie avant le départ prévu à Bienne-Kappelen, ou deux heures et demie avant l'atterrissage prévu à Bienne-Kappelen**, la/le pilote responsable doit compléter et envoyer la déclaration de douane. Le formulaire en ligne est disponible sur la page d'accueil www.lszp.ch. Un courrier de réponse automatique confirme la transmission réussie de la déclaration en douane.
- Après l'envoi de la déclaration en douane, la/le pilote responsable doit **activer sa déclaration de douane par téléphone**. À cet effet, il appelle le prestataire de services douaniers responsable: **Aschi Denzler 076 320 45 30**. Le responsable des douanes vérifie l'arrivée de la déclaration en douane, la vérifie et la transmet aux autorités douanières et de police. **La déclaration en douane n'est activée que si le OK du responsable du service des douanes est donné**. Veuillez noter que le prestataire de services douaniers ne peut pas être joint par téléphone 24 heures sur 24; veuillez donc faire parvenir vos déclarations de douane le plus tôt possible et ne pas contacter le responsable des douanes à la dernière minute.
- **L'heure de décollage ou d'atterrissage indiquée doit être suivie aussi précisément que possible. Un départ anticipé à LSZP est interdit**. La/le pilote responsable signale un retard important au départ ou à l'atterrissage (> 30 min.), ou une annulation de vol le plus tôt possible au responsable des douanes, qui transmet immédiatement le changement aux autorités douanières et de police. La déclaration en douane avec les modifications est activée uniquement lorsque le OK du responsable du service des douanes est renouvelé explicitement. **Lors d'un changement du formulaire de douane, les délais doivent être respectés en conséquence**.
- La/le pilote responsable s'engage à respecter scrupuleusement les règlements de la douane et de la police et à en informer les équipages et les passagers. Les ordres du chef de place, des douanes et de la police doivent être suivis dans tous les cas.
- **Lors de l'entrée en Suisse, veuillez respecter les franchises quantitatives déterminées par l'administration fédérale des douanes**. Si vous transportez des marchandises en plus des franchises quantitatives permises, vous pouvez les déclarer correctement avec l'application de dédouanement **QuickZoll**. QuickZoll est l'application officielle de dédouanement de l'AFD pour le trafic touristique privé. Grâce à QuickZoll, les particuliers peuvent, en toute autonomie, déclarer à l'importation les marchandises achetées à l'étranger destinées à leur usage privé ou à être offertes en cadeau et payer directement les redevances éventuelles. En outre, QuickZoll rassemble de façon claire et concise toutes les informations utiles sur l'entrée en Suisse.
- Les marchandises privées dédouanées avec QuickZoll peuvent être importées en Suisse par n'importe quel passage frontière.
- Après avoir atterri à Bienne-Kappelen, les pilotes et les passagers laissent leurs bagages dans l'avion pour l'instant et se dirigent tout droit vers le "C office". Ils y restent eux-mêmes pour être traités ultérieurement par le chef de place, les douanes ou la police.
- Les aéronefs sur lesquels des travaux de réparation ou de maintenance ont été effectués à l'étranger, ne sont pas autorisés d'atterrir directement à Bienne-Kappelen en provenance de l'étranger.
- **Le non-respect de ces procédures douanières peut priver la/le pilote en question de l'autorisation d'effectuer des vols transfrontaliers à destination et en provenance de Bienne-Kappelen, en plus l'administration fédérale des douanes peut prononcer des amendes substantielles.**